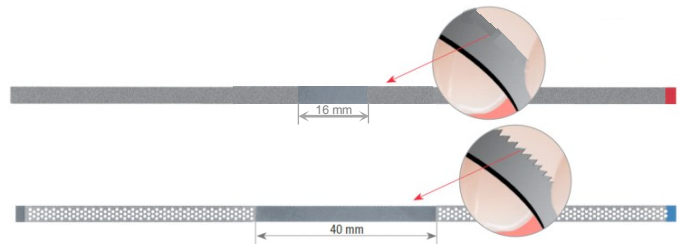




EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch



DE Produkt- und Gebrauchsinformation für Diamantstreifen:

Produktbeschreibung:

Diamantstreifen sind Metallstreifen mit einer einseitigen Diamantierung. Sie sind in drei unterschiedlichen Körnungen erhältlich. Sie werden am Patienten zur Gestaltung der approximalen Bereiche manuell eingesetzt.

Einsatzbereiche:

- Bearbeiten approximaler Überschüsse von Füllungen.
- Approximale Gestaltung und Formung von Füllungen aller Art.
- Einsetzbar bei Kompositen, Kunststoffen, Gasionomercementen, Amalgamen usw.
- Entfernen von Zementüberschüssen nach dem Zementieren von Inlays, Onlays und Veneers.

Anwendung:

Diamantstreifen ohne Sägeverzahnung:

Die Streifen verfügen in der Mitte über einen nicht diamantierten Bereich. Dieser wird mit einer sägenden Bewegung interdental eingeführt. Die diamantierte Seite zeigt dabei zur Füllung hin, die bearbeitet werden soll. Der diamantierte Bereich wird in einer schleifenden Bewegung über die Füllung gezogen um so die Überschüsse zu entfernen sowie die Füllung anatomisch anzupassen. Die Streifen werden dabei in absteigender Reihenfolge von der mittleren Körnung bis zur superfeinen Körnung eingesetzt.

Die Farbkennzeichnungen markieren die Körnung:

Blau	mittlere Körnung
Rot	feine Körnung
Gelb	superfeine Körnung

Wichtiger Hinweis:

Bei der schleifenden Bewegung ist darauf zu achten, dass die Kante des Streifen die interdental Papille nicht verletzt. Um dies zu vermeiden soll der Streifen nach dem Einführen so gekippt werden, dass er dicht am Zahn anliegt. Ein Knicken des Streifens ist unbedingt zu vermeiden, da dies zu einer Beschädigung und zu einem Abplatzen der Diamantierung führen kann.

Diamantstreifen mit Sägeverzahnung:

Die Sägeverzahnung wird zum interdentalen Separieren eingesetzt. Ist der Approximalkontakt durch die Säge separiert, den Streifen umdrehen und wie oben beschrieben verfahren. So wird die Verletzung der Papille vermieden.

Desinfektion, Reinigung und Sterilisation:

Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten und nach jedem Gebrauch müssen die Diamantstreifen desinfiziert, gereinigt, getrocknet und sterilisiert werden.

Desinfektion:

Bei der Desinfektion, Reinigung und Sterilisation ist ein Knicken der Streifen unbedingt zu vermeiden. Als Desinfektionslösung dürfen nur nach DGHM zugelassene Lösungen für rotierende Instrumente zur Anwendung kommen. Die Herstellervorgaben zum Einsatz der Desinfektionslösung sind dabei exakt einzuhalten. Nach der vorgeschriebenen Einwirkzeit den Diamantstreifen aus der Desinfektionslösung entnehmen und, soweit vorgeschrieben, unter fließendem Wasser abspülen und trocknen.

Reinigung:

Sollte eine Reinigung im Ultraschall erfolgen, so ist unbedingt darauf zu achten, dass die Diamantstreifen nicht mit anderen Instrumenten, besonders Diamantinstrumenten in einem Gefäß liegen, da eine Beschädigung der Streifen führen kann. Die Diamantstreifen können auch mit Bürsten gereinigt werden.

Sterilisation:

Die Sterilisation kann wie gewohnt im Autoklaven erfolgen. Die Diamantstreifen sollen bei 134°C; mit 2,1 bar; 5 Minuten sterilisiert werden.

Instrumentenkontrolle:

Die Streifen sollten vor der Einlagerung immer auf Beschädigungen überprüft werden. Ist die Diamantierung abgenutzt oder beschädigt oder ist der Streifen geknickt, so ist er auszusortieren.

Lagerung:

Trocken und rekontaminationsgeschützt. Vor Knicken und anderen Beschädigungen schützen.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.ch

GB Product Information and Instructions for Diamond Finishing Strips:

Description of the product:

Diamond finishing strips are metal strips diamond-coated on one side. They are available in three different grits and used chairside for breaking the interproximal contacts.

Range of indications:

- Trimming excess material on the proximal regions of fillings.
- Contouring the proximal regions of all types of filling.
- For use on composites, acrylics, glass-ionomer cements, amalgams etc.
- Removing excess cement after placing inlays, onlays and laminate veneers.

Application:

Non-serrated diamond finishing strips:

As the center section of these strips is not diamond-coated, they can be pulled backwards and forwards through embrasures. The diamond-coated surface must point toward the filling being trimmed. The diamond-coated section is pulled over the filling to trim off any excess material and contour the filling anatomically. The strips are used in descending order, from medium grit down to superfine.

They are colour-coded to indicate their grit sizes:

Blue	Medium grit
Red	Fine grit
Yellow	Superfine grit

Important, please note:

When pulling the strip backwards and forwards, ensure that its edge does not injure the interdental papillae. This can be prevented by tilting the strip to contact the tooth closely after sliding it into the embrasure. Never kink the strip as this would damage it and split the diamond-coating off.

Serrated diamond finishing strips:

The serrated edge is used for separating the interdental spaces. Once the serrated edge has been slipped through the contact areas, turn the strip over and continue as described above. This avoids injury to the papillae.

Disinfection, cleaning and sterilization:

Diamond finishing strips must always be disinfected, cleaned, dried and sterilized prior to first use and after use in patients' mouths.

Disinfection:

Never kink the strip while disinfecting, cleaning and sterilizing. Only use disinfectants approved by the German Society for Hygiene and Microbiology for use on rotary instruments. Adhere strictly to the disinfectant manufacturer's instructions. Once the prescribed reaction time has elapsed, remove the diamond finishing strip from the disinfectant and, if prescribed, rinse with running water and dry.

Cleaning:

If the diamond strip is cleaned in an ultrasonic unit, never place it in the same vessel as other instruments, especially diamond instruments, as this may damage the strip. The diamond strips can also be cleaned with a brush - avoid damaging the diamond-coating.

Sterilization:

Sterilize the diamond strips in an autoclave as usual at 134°C and 2.1 bars for five minutes.

Checking:

Before placing these strips in storage, always check them for damage. If the diamond-coating is worn or damaged, or the strip kinked, discard it.

Storage:

Keep in a dry place, protected against recontamination. Do not kink or damage in any other manner.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664

www.edenta.ch

FR

Strips diamantés, présentation du produit et mode d'emploi:

Description du produit:

Les strips présentent au niveau de leur milieu un secteur non diamanté. Ce secteur est inséré dans l'espace interdental par un mouvement de sciage. La face diamantée est en regard de l'obturation devant être usinée. Le secteur diamanté est déplacé au contact de l'obturation en effectuant un mouvement alternatif afin d'éliminer les excédents et d'adapter l'anatomie de l'obturation. Les strips sont alors utilisés selon un ordre décroissant allant de la granulométrie moyenne jusqu'à la granulométrie superfine.

Domaines d'utilisation:

- Usinage des débordements proximaux d'obturation
- Façonnage proximal d'obturations de tout genre
- Utilisables pour les composites, résines, ciments verre-ionomère, amalgames etc.
- Elimination d'excès de ciment après le scellement d'inlays, onlays et de facettes.

Utilisation:

Strips diamantés à bord latéraux plats:

Les strips présentent au niveau de leur milieu un secteur non diamanté. Ce secteur est inséré dans l'espace interdental par un mouvement de sciage. La face diamantée est en regard de l'obturation devant être usinée. Le secteur diamanté est déplacé au contact de l'obturation en effectuant un mouvement alternatif afin d'éliminer les excédents et d'adapter l'anatomie de l'obturation. Les strips sont alors utilisés selon un ordre décroissant allant de la granulométrie moyenne jusqu'à la granulométrie superfine.

Le marquage par couleur indique la granulométrie:

Bleu	grain moyen
Rouge	grain fin
Jaune	grain super-fin

Remarque importante:

Lors du mouvement de limage, il faut veiller à ce que la tranche du strip ne blesse pas la papille inter-dentaire. Afin d'éviter cela, le strip doit être incliné après son insertion de façon telle qu'il soit bien appliqué sur la dent. Il faut absolument éviter de plier le strip car cela peut entraîner un endommagement et un écaillage du revêtement diamanté.

Strips diamantés à bord latéraux dentés:

La dentelure est utilisée pour réaliser une séparation inter-dentaire. Une fois que le contact proximal est franchi par le secteur denté, retourner le strip et procéder comme décrit plus haut. De cette façon, une blessure de la papille est évitée.

Avant leur première utilisation clinique et après chaque utilisation, les strips diamantés doivent être désinfectés, nettoyés, séchés et stérilisés.

Désinfection:

Lors de la désinfection, du nettoyage et de la stérilisation, il faut absolument éviter tout pliage des strips. Seules les solutions agréées pour les instruments rotatifs sont à utiliser. Respecter scrupuleusement les directives énoncées par les fabricants des solutions de désinfection. Après le temps d'action prescrit, retirer le strip diamanté de la solution et, si cela est prescrit, le laver à l'eau courante et le sécher.

Nettoyage:

Si un nettoyage aux ultrasons est envisagé, il faut s'assurer que les strips diamantés ne sont pas placés dans le même récipient avec d'autres instruments, particulièrement des instruments diamantés, car cela pourrait conduire à un endommagement des strips. Les strips diamantés peuvent également être nettoyés à l'aide de brosses. Il faut alors éviter d'endommager le revêtement diamanté.

Sterilisation:

La stérilisation peut être réalisée comme d'habitude dans un autoclave. Les strips diamantés doivent être stérilisés à 134° sous 2,1 bars durant cinq minutes.

Contrôle:

Avant leur stockage, il faut toujours vérifier si les strips ne sont pas endommagés. Si le strip présente un revêtement diamanté usé ou endommagé ou si le strip est plié, il faut l'éliminer.

Stockage:

Au sec et protégé des contaminations. Protéger contre les pliages et les autres endommagements.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664

www.edenta.ch

IT

Lamine diamantata – Informazioni sul prodotto e istruzioni d'uso:

Descrizione:

Lamine metalliche con rivestimento diamantato su un lato solo. Disponibili in tre granulometrie diverse, indicate per la modellazione delle superfici interprossimali.

Campi d'impiego:

- Rimozione delle eccedenze dei materiali per restauro a livello prossimale
- Modellazione e rifinitura prossimale di restauri di ogni genere
- Per restauri in composito, resina, cementi vetroionomeri, amalgama ecc.
- Rimozione delle eccedenze di cemento dopo la cementazione di inlay, onlay e veneer.

Modo d'uso:

Lamine diamantata senza dentatura:

Le lamine presentano al centro una zona non diamantata. La lamina viene inserita in posizione interdental movendola con moto alternativo ("a sega"). Il lato diamantato deve essere rivolto verso il restauro da rifinire. Muovere la parte diamantata con moto alternativo lungo il restauro per eliminare le eccedenze ed eseguire l'adattamento anatomico. Usare le lamine in sequenza decrescente iniziando dalla grana media fino alla micrograna.

La granulometrie sono contrassegnate dai seguenti colori:

Blu	grana media
Rosso	grana fine
Giallo	micrograna

Avvertenza:

Durante il movimento abrasivo prestare attenzione a che il bordo della lamina non provochi lesioni alla papilla interdental. Per evitare lesioni alla papilla inclinare la lamina dopo l'inserimento affinché questa si trovi a stretto contatto con il dente. Evitare assolutamente di piegare la lamina per non provocare danni al rivestimento ed il distacco dello strato di diamante.

Lamine diamantate a dente di sega:

La parte seghetata È indicata per la separazione interdental. Una volta separato il punto di contatto prossimale con il seghetto, la lamina viene girata per procedere come sopra descritto. In questo modo si evitano lesioni alla papilla interdental.

Disinfezione, pulizia e sterilizzazione:

Disinfettare, pulire, asciugare e sterilizzare le lamine diamantate prima del primo utilizzo sul paziente e dopo ogni uso.

Disinfezione:

Durante la disinfezione, pulizia e sterilizzazione evitare assolutamente di piegare la lamina. Usare solo le soluzioni disinfettanti per strumenti rotanti che hanno ottenuto l'autorizzazione della DGHM. Osservare scrupolosamente le indicazioni del produttore sull'uso della soluzione disinfettante. Trascorso il tempo di posa, prelevare le lamine diamantate dalla soluzione disinfettante e, qualora previsto, sciacquare con acqua corrente ed asciugare.

Pulizia:

Per un'eventuale pulizia mediante ultrasuoni, fare molta attenzione a che le lamine diamantate non vengano trattate insieme con altri strumenti, in particolare strumenti diamantati. In questo caso le lamine potrebbero subire danni. È inoltre possibile pulire le lamine diamantate con la spazzola avendo cura di non intaccare il rivestimento diamantato.

Sterilizzazione:

La sterilizzazione può essere effettuata come di consueto in autoclave. Sterilizzare per cinque minuti a 134°C, 2,1 bar.

Controllo:

Prima di riporre le lamine, verificare che non siano danneggiate. Le lamine che risultano piegate o che presentano il rivestimento consumato o danneggiato devono essere eliminate.

Stoccaggio:

Conservare in luogo asciutto, a riparo da eventuali recontaminazioni. Proteggere dalle flessioni o altri danneggiamenti.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.ch

ES

Información sobre el producto e instrucciones de uso para las tiras diamantadas:

Descripción del producto:

Las tiras diamantadas son bandas metálicas recubiertas por una cara con diamantes. Están disponibles en tres tamaños de grano diferentes. Se utilizan manualmente para conformar las zonas interproximales de los dientes del paciente.

Aplicaciones:

- Eliminación de material excedente en la zona proximal de obturaciones
- Conformación proximal de obturaciones de todo tipo
- Aplicable sobre composites, resinas, cementos de ionómero de vidrio, amalgamas, etc.
- Remoción del exceso de cemento tras el cementado de inlays, onlays y carillas.

Utilización:

Tiras diamantadas sin dentado:

Las tiras disponen de una zona no diamantada en el centro. Ésta se introduce por interproximal con un movimiento de vaivén. La cara diamantada deberá mostrar hacia la obturación a reparar. La zona diamantada se pasa con un movimiento de abrasión por encima de la obturación a fin de eliminar el material sobrante y adaptar la obturación a la anatomía del diente. Las tiras se utilizan en orden decreciente desde el tamaño de grano medio hasta el superfino.

El código de colores indica el tamaño de partícula:

Azul	tamaño de grano medio
Rojo	tamaño de grano fino
Amarillo	tamaño de grano superfino

Por favor tenga en cuenta:

Al ejecutar el movimiento de vaivén, deberá cuidarse de que el canto de la tira no lesione la papila interproximal. Esto puede conseguirse sin dificultad inclinando la tira de modo que se adapte al contorno del diente una vez insertada la misma. Al manipular la tira, deberá evitarse sin falta que se doble. Si la tira se dobla, es posible que el diamantado quede dañado y se separe.

Tiras diamantadas con dentado:

El dentado de tipo sierra se utiliza para la separación interproximal. Una vez la tira ha superado el punto de contacto, deberá girarse y utilizarse del modo descrito arriba. De esta forma se evitará lesionar la papila.

Antes de utilizar la tira por vez primera con el paciente y después de cada uso, las tiras diamantadas deberán someterse a una desinfección, limpieza, secado y esterilización.

Desinfección:

Durante la desinfección, limpieza y esterilización es esencial vigilar que las tiras no se doblen. Como solución desinfectante únicamente deberán utilizarse soluciones autorizadas por el DGHM para instrumentos rotativos. Es estrictamente necesario observar las instrucciones del fabricante a la hora de utilizar la solución desinfectante. Después del tiempo prescrito, se saca la tira diamantada de la solución desinfectante, se enjuaga bajo agua corriente, tal como se indica en las instrucciones, y se seca.

Limpeza:

Si la limpieza se efectúa en el baño ultrasónico, deberá vigilarse que las tiras diamantadas no se encuentren en un mismo recipiente con otros instrumentos, particularmente instrumentos rotativos diamantados, puesto que estos podrían dañar las tiras.

Esterilización:

La esterilización puede realizarse del modo habitual en el autoclave. Las tiras diamantadas deben esterilizarse a 134°C; con una presión de 2,1 barios durante cinco minutos.

Control:

Siempre deberá controlarse la presencia de daños sobre las tiras antes de guardarlas. Si la capa diamantada estuviera desgastada o dañada, deberá descartarse la tira.

Almacenamiento:

En un lugar seco y protegido contra la recontaminación. Proteger contra las dobladuras y otros daños.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.ch

PT

Informação de produto e de utilização para tiras de diamante:

Descrição do produto:

Tiras diamantadas são tiras metálicas, diamantadas unilateralmente. Existem três tipos de diâmetro de grão. São utilizadas manualmente para acabamento/polimento de espaços interproximais de restaurações directas.

Áreas de aplicação:

- Remoção de excessos de material de obturação nos espaços interproximais.
- Acabamento e forma anatómica de todo o tipo de obturações.
- Aplicável a compósitos, acrílicos, cimentos de ionómero de vidro, amalgama etc.
- Remoção de excessos de cimento após a cimentação de Inlays, Onlays e Veneers.

Modo de emprego:

Tiras diamantadas sem dentado de serra:

As tiras dispõem de uma área central isenta de recobrimento a diamante. Esta é introduzida no espaço interdental através de um movimento de vaivém. O lado diamantado está orientado para a face do material a ser trabalhado. A zona diamantada é deslocada sobre a obturação como se fosse uma lixa, de modo a remover excessos de material e dar-lhe uma forma anatómica. As tiras são utilizadas em ordem decrescente de tamanho de grão, até ao grão superfino.

O código cromático define o tamanho do grão:

Azul	grão médio
Vermelho	grão fino
Amarelo	grão superfino

Indicação importante:

Durante o vaivém da tira, é de tomar em atenção que a aresta da mesma não fira a papila. A fim de o evitar, a tira deve ser moldada ao dente imediatamente após a sua introdução, de modo a que fique rente a este. Não se deve dobrar a tira, pois isto danifica a camada de diamante e faz com que a mesma esteja.

Tiras diamantadas com dentado de serra:

O dentado em serra é utilizado para separar os dentes. Assim que o ponto de contacto esteja separado, virar a tira e proceder como descrito anteriormente. Isto evita ferir a papila gengival.

Desinfeção, limpeza e esterilização:

Antes de usar as tiras diamantadas no paciente, pela primeira vez e após cada utilização, estas devem ser desinfectadas, limpas, secas e esterilizadas.

Desinfeção:

Durante o processo de desinfeção, limpeza e esterilização deve-se evitar dobrar a tira. Como solução de desinfeção, utilizar só as soluções aprovadas para instrumentos rotativos, segundo a DGHM (sociedade alemã para higiene e microbiologia). Seguir criteriosamente as indicações do fabricante da solução de desinfeção. Após o tempo de actuação, retirar as tiras da solução de desinfeção e, se for o caso, lavar sob água corrente e secar.

Limpeza:

Se for necessário uma limpeza com ultra-sons, é obrigatório observar que as tiras não sejam colocadas no mesmo recipiente juntamente com outros instrumentos, principalmente instrumentos diamantados, uma vez que isto pode conduzir a danos nas mesmas. As tiras diamantadas podem ser ainda limpas através de uma escovinha.

Esterilização:

A esterilização pode ser efectuada no autoclave como de costume. As tiras diamantadas devem ser esterilizadas a 134°C; sob uma pressão de 2,1 bar; durante 5 minutos.

Controlo dos instrumentos:

Antes de guardar os instrumentos, estes devem ser submetidos a um controlo visual. No caso de alguma tira diamantada apresentar desgaste, se estiver dobrada ou danificada, deve ser retirada de uso imediatamente.

Armazenamento:

Em ambiente seco e protegido de contaminação. Evitar dobrar e outras fontes de danos.

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664

www.edenta.ch

RU

Информация о полосках с алмазной насыпкой (штрипсах) и рекомендации по их применению:

Описание изделия:

Полоски с алмазной насыпкой (штрипсы) являются металлическими полосками, у которых на одной стороне имеется алмазная насыпка. Они производятся трех видов с различной величиной зернистости. Они предназначаются для работы на аппроксимальных поверхностях зубов у пациентов вручную.

Область применения:

- Обработка аппроксимально расположенных избытков пломбирочного материала.
- Создание и формирование у пломб любого вида аппроксимальных поверхностей.
- Может применяться при работе с композитами, пластмассами, стеклономерными цементами, амальгамами и т.д.
- Удаляет избытки цемента после фиксации вкладок (Inlays, Onlays) и виниров.

Применение:

Полоски с алмазной насыпкой без боковой пилящей кромки:

Полоски имеют в середине область нанесенной на нее алмазной насыпки. Именно этой частью полоска пилящими движениями и заводится между зубами. Затем полоска передвигается к пломбе рабочей частью и производится обработка аппроксимальной поверхности. При шлифующих движениях покрытой алмазной насыпкой части полоски производится удаление избытков пломбирочного материала, а также корректируется анатомическая форма пломбы. В процессе работы полоски надо использовать последовательно по нисходящей: от средней зернистости вплоть до сверхмалой зернистости.

Цветовая маркировка зернистости полосок:

Голубая	средняя зернистость
Красная	малая зернистость
Желтая	сверхмалая зернистость

Важное дополнение:

При шлифующих движениях нужно слдить, чтобы край полоски не травмировал межзубной сосочек. Для предотвращения этого, полоска во время работы должна быть немного наклонена – так, чтобы она плотно прилегала к поверхности зуба. Требуется безусловно избегать залома или перегиба полоски, так как это может привести к повреждению целостности алмазной насыпки и ее осыпанию.

Полоска с алмазной насыпкой и с боковой пилящей кромкой:

Пилящая боковая кромка предназначена для межзубной сепарации. После прохождения пилок аппроксимального контакта, полоску вынимают, переворачивают и продолжают обработку так, как это описано выше. Таким образом избегается травма межзубного сосочка.

Дезинфекция, очистка и стерилизация:

Перед первой эксплуатацией в полости рта пациента, а также после каждого использования полоски с алмазной насыпкой должны быть дезинфицированы, отчищены, высушены и стерилизованы.

Дезинфекция:

При дезинфекции, очистке и стерилизации обязательно требуется следить, чтобы не происходило залома или перегиба полоски. В качестве средства для дезинфекции могут быть применены только растворы, разрешенные санитарно – эпидемическим контролем для обработки вращающихся инструментов. При этом обязательно требуется соблюдать рекомендации фирмы – производителя дезинфицирующего раствора. После завершения времени обработки полоски с алмазной насыпкой в дезинфицирующем растворе, ее промывают под проточной водой и просушивают.

Очистка:

Если должно быть произведено очищение полосок с алмазной при помощи ультразвука, то при этом нужно обязательно следить, чтобы они обрабатывались в отдельной от других инструментов емкости, а особенно, отдельно от инструментов с алмазным покрытием, так как иначе может произойти повреждение полосок. Полоски с алмазной насыпкой также могут быть очищены щеткой. При этом нужно избегать повреждения алмазного покрытия.

Стерилизация:

Стерилизация может происходить обычным образом в автоклавах. Полоски с алмазной насыпкой должны стерилизоваться при температуре 134°C под давлением в 2,1 бар пять минут.

Контроль состояния инструмента:

Полоски с алмазной насыпкой перед хранением всегда должны быть проверены на отсутствие механических повреждений. Если алмазная насыпка слетла или на полоске есть залом или перегиб, то такую полоску необходимо выбраковывать.

Хранение:

В сухом и защищенном от инфицирования виде. При хранении требуется избегать механических повреждений полосок.

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.ch